

Секция «Иностранные языки и регионоведение»

**Национально-культурные особенности в языковых структурах:
сопоставительный анализ структур английского, немецкого, итальянского и
арабского языков**

Васильева Татьяна Викторовна

Кандидат наук

Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, , Москва, Россия

E-mail: vasleyeva@mail.ru

В практике преподавания иностранных языков достаточно часто необходимо объяснить использование той или иной грамматической структуры, наличие которой в родном языке студентов представляется сомнительным. В таких случаях у преподавателя два выхода: он либо говорит, что это надо запомнить, просто потому что так случилось, и грамматическая структура подается как нечто само собой разумеющееся; либо он пытается ашелировать к внутренней логике языка, анализируя смысловую наполненность структуры с точки зрения продуцирующего ее народа. Второй вариант объяснения представляется нам более удачным, ибо дает возможность воспроизводить сходные структуры по аналогии и формирует то, что называется чувством языка. Именно поиску возможностей объяснения внутренней логики того или иного языка и посвящена эта статья. Функционирование языка подчинено законам функционирования семиотических систем и обусловлено национально-культурной спецификой языковой личности(стей), использующей(их) этот язык.

В докладе предполагается рассмотреть ряд грамматических категорий и некоторые синтаксические структуры с позиций семиотики, когнитивистики и лингвокультурологии. В частности, предлагается лингвокультурологическая трактовка ряда модальных синтаксических структур в английском языке (отраженных императивом в русском и вопросом в арабском языке), структур, содержащих инверсию, и некоторых типов придаточных предложений. Также анализироваться будут категории числа и рода. В частности, в работе рассматривается номинация существительных, обладающих единственным, двойственным и множественным числом (арабский язык) и особенности использования местоимений с точки зрения разграничения «ingroup» и «outgroup», а также с позиций высокого/низкого контекста.

Литература

1. Лотман Ю. М. Семиосфера – Искусство, СПб, 2010
2. Лотман Ю. М. Семиотика культуры и понятие текста. (Лотман Ю.М. Избранные статьи. Т. 1.) - Таллинн, 1992
3. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация – М., Слово/ Slovo, 2000
4. Юшманов Н.В. Грамматика литературного арабского языка. – М., Юридический центр Пресс, 1999